

КУЛЬТУРА / CULTURE**О языковых предпочтениях руководителей Китая**

© 2023

DOI: 10.31857/S013128120025261-8

Завьялова Ольга Исааковна

Доктор филологических наук, главный научный сотрудник Центра изучения культуры Китая, Институт Китая и современной Азии РАН (адрес: 117997, Москва, Нахимовский пр-т, 32). ORCID: 0000-0003-3355-4598. E-mail: olgazavyalova@yahoo.com

Статья поступила в редакцию 12.04.2023.

Аннотация:

На протяжении веков внимание языковым проблемам в Китае уделялось на самом высоком уровне. Главную языковую задачу в стране — дальнейшее распространение официального китайского языка *путунхуа* и стандартной иероглифической письменности — Си Цзиньпин упомянул в своей речи на XX съезде КПК. Важной задачей в современном Китае считается также пропаганда традиционной культуры и охрана древних письменных памятников. Не случайно, что вскоре после XX съезда Си Цзиньпин посетил Иньшуй — раскопки и музей-парк на месте столицы второго периода династии Шан-Инь, где были обнаружены древнейшие иероглифические надписи *цзягувэнь*. На волне возрождения языковых традиций подпись Си Цзиньпина в его авторском каллиграфическом варианте с неупрощенным иероглифом для записи фамилии Си широко используется в китайской пропаганде. О важности распространения китайского языка и китайской культуры за пределами страны шла речь в письме Си Цзиньпина, которое он направил вскоре после съезда студентам из Саудовской Аравии. Латинизированная система записи китайских слов *ханьюй пиньинь*, введенная в 1958 г., в официальных документах либо позиционируется как вспомогательное средство, которое должно использоваться в начальной школе для записи китайских слов в текстах на иностранных языках и при обучении китайскому языку иностранцев, либо не упоминается. Статус латинизированного письма в современном Китае, таким образом, не сопоставим со статусом древнейшей из ныне употребляющихся письменностей — китайской иероглифической.

Ключевые слова:

китайские власти, китайский язык, китайская культура, Си Цзиньпин, языковая политика, *путунхуа*, иероглифическая письменность, статус *ханьюй пиньинь*.

Для цитирования:

Завьялова О.И. О языковых предпочтениях руководителей Китая // Проблемы Дальнего Востока. 2023. № 2. С. 176–183. DOI: 10.31857/S013128120025261-8.

В своей речи на состоявшемся в октябре 2022 г. XX съезде КПК Си Цзиньпин упомянул главную языковую задачу в современном многодиалектном и многонациональном Китае — наращивать темпы распространения «общеупотребительных в государстве языка и письменности», иначе говоря, официального китайского языка *путунхуа* и стандартных иероглифов¹. По данным на 2020 г., устный вариант *путунхуа*

¹ 习近平: 高举中国特色社会主义伟大旗帜, 为全面建设社会主义现代化国家而团结奋斗. 在中国共产党第二十次全国代表大会上的报告 [Си Цзиньпин. Высоко неся великое знамя социализма с китайской спецификой, сплоченно бороться за всестороннее строительство модернизированного социалистического государства. Доклад на XX Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая] // 教育部政府门户网站. 16.10.2022. URL: http://www.gov.cn/xinwen/2022-10/25/content_5721685.htm (дата обращения: 30.10.2022). *Путунхуа* и стандартные иероглифы определены как «общеупотребительные в государстве язык и письменность» в первом в истории Ки-

знают уже 80,72 % жителей страны, иероглифической письменностью владеют более 95 % населения, доля полностью неграмотных составляет всего 2,67 %². Тем не менее эти данные значительно варьируются в зависимости от уровня экономического развития и как следствие уровня образования жителей регионов, и задача языкового единства Китая по-прежнему остается актуальной.

На протяжении веков внимание языковым проблемам в Китае уделялось на самом высоком уровне. По указам императоров составлялись словари и списки иероглифов, которые использовались чиновниками при подготовке к многоуровневым официальным экзаменам. По одной из версий, иероглифы были некогда изобретены Цанцзе, придворным историографом мифического императора Хуан-ди. По другой, менее распространенной, Цанцзе сам был древним императором, знавшим иероглифы от рождения³. С 2010 г. учрежденный по инициативе ООН международный день китайского языка отмечается в разных странах 20 апреля, когда Цанцзе, по преданию, приступил к изобретению иероглифов во время «зернового дождя».

Переломный момент в развитии китайской письменности наступил в 213 г. до н.э., когда император Цинь Шихуан отменил все региональные варианты иероглифов, употреблявшихся в побежденных им государствах, и ввел единый циньский письменный стандарт. Начиная с последующей эпохи Хань (206 до н. э. — 220 н. э.) постепенно стала складываться та форма иероглифической письменности, которая существует в Китае в настоящее время⁴. По указу Цинь Шихуана были также составлены три иероглифических списка, один из них, «Цанцзе пянь», или «Список Цанцзе», был выбран в качестве нормативного. Новые, достаточно сложные и красивые иероглифы вместо уже существующих были изобретены по распоряжению У Цзэтянь, единственной женщины в истории Китая, носившей императорский титул (на троне в 690–705 гг.). Эти иероглифы употреблялись только во время ее правления и служат своеобразным идентификатором текстов соответствующего периода, но тем не менее широко представлены в китайском интернете с многочисленными иллюстрациями. Знаменитый иероглифический «Словарь Канси» был составлен в 1710–1716 гг. по распоряжению маньчжурского императора династии Цин, правившего под соответствующим девизом в 1662–1722 гг. Именно при Канси произошла китаизация официального делопроизводства в стране и маньчжурское сообщество в целом стало постепенно переходить на китайский язык⁵. И наконец, в течение всего XX в., с конца правления династии Цин и далее в Китайской Республике и КНР, китайские власти активно проводили реформы, направленные на модернизацию языковой ситуации в стране.

В современном Китае важнейшей задачей — наряду с распространением «общепотребительных в государстве» *путунхуа* и стандартной иероглифической письменности — считается также пропаганда традиционной культуры и древних письмен-

тая языковым законом, вступившем в силу 1 января 2001 г. См.:

中华人民共和国国家通用语言文字法 [Закон Китайской Народной Республики об общепотребительных в государстве языке и письменности] // 中华人民共和国中央人民政府. 31.10.2000.

URL: http://www.gov.cn/ziliao/flfg/2005-08/31/content_27920.htm (дата обращения: 08.04.2023).

² 我国普通话普及率达80.72 % [Уровень распространения *путунхуа* в нашей стране достиг 80,72 %] // 教育部政府门户网站. 02.06.2021. URL: http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2021/53486/mtbd/202106/t20210602_535172.html (дата обращения: 13.07.2022).

³ 董琨: 中国汉字源流 [Дун Кунь. Истоки иероглифической письменности в Китае]. 北京: 商务印书馆, 2005. 3–7页.

⁴ 胡双宝: 汉字史话 [Ху Шунбао. Об истории китайских иероглифов]. 北京: 首都师范大学出版社, 2008. 第48–58页.

⁵ О языке маньчжурской канцелярии см.: Голиков А.П. Власть и язык в политике Цинской империи // *Общество и государство в Китае*. 2013. Ч. 1. Т. XLIII. С. 278–287.

ных памятников. Не случайно, что вскоре после XX съезда Си Цзиньпин посетил Иньсюй — раскопки и музей-парк на месте столицы второго периода династии Шан-Инь (XVI—XII/XI вв. до н.э.) в современной провинции Хэнань. В 1899 г. китайским интеллектуалам впервые стало известно о сохранившихся рядом с городом Аньян древнейших образцах китайской иероглифической письменности — надписях на лопатках домашних животных и панцирях черепах *цзягувэнь*. В 2006 г. Иньсюй был включен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО, в самом Китае он признан главным среди наиболее значимых археологических объектов XX в. В 2019 г. Си Цзиньпин направил похвально-личное письмо исследователям *цзягувэнь* в связи со 120-летним юбилеем их открытия. «Я давно мечтал побывать в Иньсюй», — сказал он во время пребывания в музее, подчеркнув значение традиционной культуры в качестве основы современной китайской цивилизации и «корня теоретического обновления КПК» на пути «китаизации и модернизации марксизма»⁶.

Языковым традициям посвящены четыре значимые официальные программы последних лет⁷. Так, с 2014 г. осуществляется проект, направленный на распространение в обществе тех ключевых древних терминов, которые связаны с идеологией и культурой⁸. Интересно, что в последние годы как в интернете, так и на уличных плакатах с цитатами из выступлений Си Цзиньпина присутствует его подпись, воспроизведенная в авторском каллиграфическом варианте с неупрощенным фамильным иероглифом 習 (*xí*). Этот же иероглиф, который, как известно, не только записывает фамилию Си, но также слово и морфему со значением «упражняться, совершенствоваться», используется в том же авторском написании в особых заголовках-каламбурах официального медиапространства. Так, название одной из рубрик агентства «Синьхуа», появившейся в 2014 г., можно перевести как «В процессе учебы» и как «В процессе изучения Си»⁹. Фразеологизмы из классических памятников, которые употребляет Си Цзиньпин в своих выступлениях и публикациях, представлены, в частности, в обширном разделе «Древние афоризмы» на специальной платформе в интернете. Материалы платформы, в том числе подробные комментарии с использованием классических текстов, доступны не только на китайском, но также на 14 других языках, включая русский¹⁰.

И наконец, в декабре того же 2022 г. Си Цзиньпин обозначил еще одну языковую задачу, которая поставлена в современном Китае. Накануне трехдневного визита в Саудовскую Аравию он ответил на письмо местных студентов-китаистов, подчеркнув, что именно язык является лучшим ключом к пониманию любой страны¹¹. Распространение

⁶ 习近平总书记说:“殷墟我向往已久” [Генеральный секретарь Си Цзиньпин сказал: «Я давно мечтал побывать в Иньсюй»] // 中国日报中文网. 31.10.2022. URL: <http://ex.chinadaily.com.cn/exchange/partners/82/rss/channel/cn/columns/h72unc/stories/WS635de5c9a310817f312f39f6.html> (дата обращения: 09.11.2022).

⁷ 教育部: 语言文字“四大工程”取得成效 [Министерство образования: достигнуты успехи в осуществлении «четырёх масштабных программ», посвящённых языку и письменности] // 教育部政府门户网站. 28.06.2022. URL: http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2022/54618/mtbd/202206/t20220629_641832.html (дата обращения: 03.04.2023).

⁸ 中华思想文化术语 [Китайские термины, связанные с идеологией и культурой] // 中华思想文化术语. URL: <https://www.chinesethought.cn/> (дата обращения: 09.04.2023).

⁹ 学习进行时 [В процессе изучения Си] // 学习进行时新华网. URL: <http://www.xinhuanet.com/politics/xxjxs/index.htm> (дата обращения: 14.03.2023).

¹⁰ Знакомство с Китаем с помощью ключевых слов. Древние афоризмы // Китайский информационный интернет-центр. 20.11.2014. URL: http://russian.china.org.cn/china/China_Key_Words/node_8033215.htm (дата обращения: 04.04.2021).

¹¹ 习近平复信沙特中文学习者代表 [Си Цзиньпин ответил на письмо представителей изучающих китайский язык саудитов] // 中华人民共和国中央人民政府. 07.12.2022. URL: http://www.gov.cn/xinwen/2022-12/07/content_5730590.htm (дата обращения: 10.12.2022).

китайского языка, иначе говоря *путунхуа*, как в системе образования, так и в международных организациях и на международных мероприятиях было инициировано с началом периода «реформ и открытости» и продолжает оставаться актуальным. По данным на конец 2021 г., китайский язык изучают 25 млн чел. в 180 странах мира, в целом число изучающих либо употребляющих китайский язык в качестве неродного приближается к 200 млн чел.¹² Китайский является не только одним из официальных и рабочих языков ООН и Совета Безопасности ООН, но также официальным языком десяти специализированных организаций ООН включая ЮНЕСКО.

Одной из значимых составляющих языковых преобразований 1950-х гг. в КНР традиционно считалась разработка новой латинизированной системы записи китайских слогов (и, как следствие, слов) вместо ранее официально введенной в Китайской Республике системы *гоюй ломазы* («романизированное письмо для государственного языка»). Название принятой в 1958 г. латинизированной системы, как известно, не совсем точное. Она была названа *ханьюй пиньинь* — букв. «транскрипция китайского языка», но не «алфавитное письмо». Не случайно, что в современных публикациях, в которых идет речь о *ханьюй пиньинь*, употребляются не только глаголы 拼音 (*pīnyīn*) или 注音 (*zhùyīn*) «транскрибировать», но также 拼写 (*pīnxiě*) «записывать буквами». Заметим, что разработанная к 1929 г. и употреблявшаяся в Советском Союзе алфавитная система для китайского языка называлась как раз «латинизированным новым письмом» (*Latinxua Sin Wenz*). Среди создателей «нового письма» были Цюй Цюбо и такие выдающиеся советские ученые-китаеведы, как В.М. Алексеев, А.А. Драгунов, В.С. Колоколов¹³. «Новое письмо» употреблялось не только в 1930-х гг. при обучении грамоте китайских эмигрантов на Дальнем Востоке, но также в советском районе Шэньси-Ганьсу-Нинся. Каллиграфические заголовки для ряда местных алфавитных изданий были написаны при этом Мао Цзэдуном. Как вспоминал М.В. Софронов, ссылаясь на участвовавшего в мероприятиях 1958 г. в Пекине Г.П. Сердюченко, советские ученые были уверены, что официальной алфавитной письменностью в КНР станет именно тот ее вариант, который был разработан в СССР. Появление нового проекта и официальный статус *ханьюй пиньинь* стали для них неожиданностью.

Шестидесятилетнему юбилею введения в КНР *ханьюй пиньинь* были посвящены официальные мероприятия в 2018 г.¹⁴ С одной стороны, было отмечено, что проект *ханьюй пиньинь* связал древность и современность, способствовал развитию образования, науки, экономики, военного дела, контактов Китая с внешним миром и унификации написания китайских слов в языках, использующих латинское письмо¹⁵. С другой, уже тогда подчеркивалось, что с наступлением инициированной Си Цзиньпином «новой эпохи» возникли новые задачи и новые запросы в области языка и письменности. Более того, одновременно шла речь не только о достоинствах системы *ханьюй пиньинь*, но также об орфографических недостатках, которые, в частности, затрудняют ее использование на компьютерах. Эти недостатки пытались устранить на Тайване при разработке усовер-

¹² 教育部: 76个国家将中文纳入国民教育体系 [Министерство образования: 76 стран включили китайский язык в систему государственного образования] // 教育部政府门户网站. 28.06.2022. URL: http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2022/54618/mtbd/202206/t20220629_641889.html (дата посещения: 07.01.2023).

¹³ Софронов М.В. Китайский язык и китайское общество. М.: Наука, 1969. С. 255–263.

¹⁴ 王晖. 纪念“汉语拼音方案”颁布60周年 [Ван Хуэй. Отмечая 60-летний юбилей публикации «Проекта ханьюй пиньинь»] // 中国语言生活状况报告 (2019). 北京: 商务印书馆, 2019. 第027–031页.

¹⁵ О некоторых положительных составляющих введения *ханьюй пиньинь* в связи с юбилеем 2018 г. см. также: Алексахин А.Н. Проект *пиньинь цзыму* — эпохальное событие в истории китайской цивилизации, инициированное и поддерживаемое КПК // *Проблемы Дальнего Востока*. 2021. № 4. С. 160–167.

шенствованного варианта *ханьюй пиньинь*. Он получил название *тунъюн пиньинь* — «общеупотребительная транскрипция» и употреблялся на острове в 2002–2008 гг., но в 2009 г. все же был официально заменен на *ханьюй пиньинь* (на практике на Тайване употребляются разные латинизированные системы для китайского языка).

В 2018 г. авторы юбилейных публикаций в КНР обращали также внимание на то, что в разных официальных документах область употребления *ханьюй пиньинь* обозначена по-разному¹⁶. В указе ЦК КПК от 1956 г. шла речь как об употреблении *ханьюй пиньинь* в системе образования и его продвижении в печатных изданиях, так и о том, что реформа китайской письменности в будущем пойдет по общемировому пути фонетического письма. В проекте 1958 г. было отмечено, что преподавание алфавита должно осуществляться в педагогических училищах, средней и начальной школе, но в то же время он должен постепенно продвигаться в издательском деле¹⁷. В законе о языке и письменности 2001 г. *ханьюй пиньинь*, во-первых, характеризуется как «единый стандарт унифицированной латинской записи китайских имен людей, географических названий и [названий] письменных памятников на китайском языке, который также используется в тех случаях, когда употребление иероглифов неудобно или невозможно». Во-вторых, закон предписывает преподавать *ханьюй пиньинь* в начальной школе¹⁸. В специальном документе, который был подготовлен канцелярией Госсовета КНР в 2020 г., опубликован в 2021 г. и полностью посвящен языковым проблемам, *ханьюй пиньинь* упомянут только в связи с распространением китайского языка за рубежом¹⁹. И наконец, в обзорной статье по материалам XX съезда КПК, размещенной на сайте Комитета по работе в области языка и письменности, алфавитное письмо ожидаемо не упомянуто²⁰. В современном Китае, таким образом, система *ханьюй пиньинь* официально позиционируется лишь как вспомогательное средство, которое используется в системе начального образования, для записи китайских слов в текстах на иностранных языках и при обучении китайскому языку иностранцев. Его статус не сопоставим со статусом древнейшей из ныне употребляющихся письменностей — китайской иероглифической.

Литература

- Алексахин А.Н. Проект *пиньинь цзыму* — эпохальное событие в истории китайской цивилизации, инициированное и поддерживаемое КПК // *Проблемы Дальнего Востока*. 2021. № 4. С. 160–167.
- Голиков А.П. Власть и язык в политике Цинской империи // *Общество и государство в Китае*. 2013. Ч. 1. Т. XLIII. С. 278–287.

¹⁶ 语言文字规范化, 标准化, 信息化建设 [Нормализация, стандартизация и информатизация языка и письменности] // *中国语言文字事业发展报告 (2019)*. 北京: 商务印书馆, 2019. 第028–029页.

¹⁷ 汉语拼音方案 [Проект *ханьюй пиньинь*] // 中华人民共和国教育部. 01.02.1958.
URL: http://www.moe.gov.cn/jyb_sjzl/ziliao/A19/195802/t19580201_186000.html (дата обращения: 07.04.2022).

¹⁸ 中华人民共和国国家通用语言文字法 [Закон Китайской Народной Республики об общеупотребительных в государстве языке и письменности] // 中华人民共和国中央人民政府. 31.10.2000.
URL: http://www.gov.cn/ziliao/flfg/2005-08/31/content_27920.htm (дата обращения: 08.04.2023).

¹⁹ 国务院办公厅关于全面加强新时代语言文字工作的意见 [Канцелярия Госсовета о всесторонней интенсификации работы в области языка и письменности в «новую эпоху»] // 中华人民共和国中央人民政府. 14.09.2020. URL: http://www.gov.cn/zhengce/content/2021-11/30/content_5654985.htm (дата обращения: 21.12.2021)

²⁰ 田学军. 奋力推进新时代语言文字事业高质量发展 (深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想) [Тянь Сюэцзюнь. Энергично продвигать высококачественное развитие языка и письменности в «новую эпоху»] (Глубоко изучать и последовательно претворять в жизнь идеи Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой в «новую эпоху») // 中国语言文字网. 09.01.2023. URL: <http://www.china-language.edu.cn/#/newsInformation/detail?id=1341> (дата обращения: 20.02.2023).

- Знакомство с Китаем с помощью ключевых слов. Древние афоризмы // *Китайский информационный интернет-центр*. 20.11.2014.
URL: http://russian.china.org.cn/china/China_Key_Words/node_8033215.htm (дата обращения: 04.04.2021).
- Софронов М.В. Китайский язык и китайское общество. М.: Наука, 1969. С. 255–263.
- 董琨: 中国汉字源流 [Дун Кунь. Истоки иероглифической письменности в Китае]. 北京: 商务印书馆, 2005. 第3–7页.
- 国务院办公厅关于全面加强新时代语言文字工作的意见 [Канцелярия Госсовета о всесторонней интенсификации работы в области языка и письменности в «новую эпоху»] // 中华人民共和国中央人民政府. 14.09.2020. URL: http://www.gov.cn/zhengce/content/2021-11/30/content_5654985.htm (дата обращения: 21.12.2021).
- 汉语拼音方案 [Проект ханьюй пиньинь] // 中华人民共和国教育部. 01.02.1958.
URL: http://www.moe.gov.cn/jyb_sjzl/ziliao/A19/195802/t19580201_186000.html (дата обращения: 07.04.2022).
- 胡双宝: 汉字史话 [Ху Шуанбао. Об истории китайских иероглифов] 北京: 首都师范大学出版社, 2008. 第48–58页.
- 教育部: 76个国家将中文纳入国民教育体系 [Министерство образования: 76 стран включили китайский язык в систему государственного образования] // 教育部政府门户网站. 28.06.2022.
URL: http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2022/54618/mtbd/202206/t20220629_641889.html (дата посещения: 07.01.2023).
- 教育部: 语言文字“四大工程”取得成效 [Министерство образования: достигнуты успехи в осуществлении «четырёх масштабных программ», посвященных языку и письменности] // 教育部政府门户网站. 28.06.2022.
URL: http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2022/54618/mtbd/202206/t20220629_641832.html (дата обращения: 03.04.2023).
- 田学军. 奋力推进新时代语言文字事业高质量发展
(深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想) [Тянь Сюэцзюнь. Энергично продвигать высококачественное развитие языка и письменности в «новую эпоху»] (Глубоко изучать и последовательно претворять в жизнь идеи Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой в «новую эпоху») // 中国语言文字网. 09.01.2023. URL: <http://www.china-language.edu.cn/#/newsInformation/detail?id=1341> (дата обращения: 20.02.2023).
- 王晖. 纪念“汉语拼音方案”颁布60周年 [Ван Хуэй. Отмечая 60-летний юбилей публикации «Проекта ханьюй пиньинь»] // 中国语言生活状况报告 (2019) [Доклад о языковой ситуации в Китае (2019)]. 北京: 商务印书馆, 2019. 第027–031页.
- 我国普通话普及率达80.72% [Уровень распространения путунхуа в нашей стране достиг 80,72 %] // 教育部政府门户网站. 02.06.2021. URL: http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2021/53486/mtbd/202106/t20210602_535172.html (дата обращения: 13.07.2022).
- 习近平复信沙特中文学习者代表 [Си Цзиньпин ответил на письмо представителей изучающих китайский язык саудитов] // 中华人民共和国中央人民政府. 07.12.2022.
URL: http://www.gov.cn/xinwen/2022-12/07/content_5730590.htm (дата обращения: 10.12.2022).
- 习近平. 高举中国特色社会主义伟大旗帜, 为全面建设社会主义现代化国家而团结奋斗.
在中国共产党第二十次全国代表大会上的报告 [Си Цзиньпин. Высоко неся великое знамя социализма с китайской спецификой, сплоченно бороться за всестороннее строительство модернизированного социалистического государства. Доклад на XX Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая] // 中华人民共和国中央人民政府. 16.10.2022.
URL: http://www.gov.cn/xinwen/2022-10/25/content_5721685.htm (дата обращения: 30.10.2022).
- 习近平总书记说: “殷墟我向往已久” [Генеральный секретарь Си Цзиньпин сказал: «Я давно мечтал побывать в Иньсюй»] // 中国日报中文网. 31.10.2022.
URL: <http://ex.chinadaily.com.cn/exchange/partners/82/rss/channel/cn/columns/h72une/stories/WS635de5c9a310817f312f39f6.html> (дата обращения: 09.11.2022).
- 学习进行时 [В процессе изучения Си] // 学习进行时_新华网.
URL: <http://www.xinhuanet.com/politics/xxjxs/index.htm> (дата обращения: 14.03.2023).
- 语言文字规范化, 标准化, 信息化建设 [Нормализация, стандартизация и информатизация языка и письменности] // 中国语言文字事业发展报告 (2019) [Доклад о развитии языка и письменности (2019)]. 北京: 商务印书馆, 2019. 028–029页.

中华人民共和国国家通用语言文字法 [Закон Китайской Народной Республики об общеупотребительных в государстве языке и письменности] // 中华人民共和国中央人民政府. 31.10.2000.
URL: http://www.gov.cn/ziliao/flfg/2005-08/31/content_27920.htm (дата обращения: 08.04.2023).
中华思想文化术语 [Китайские термины, связанные с идеологией и культурой].
URL: <https://www.chinesethought.cn/> (дата обращения: 09.04.2023).

On the Language Preferences of the Chinese Leaders

Olga I. Zavyalova

Dr. Sc. (Linguistics), Leading Researcher, Center for Cultural Studies, Institute of China and Contemporary Asia of the Russian Academy of Sciences (32, Nakhimovsky Av., Moscow, 117997, Russian Federation). ORCID: 0000-0003-3355-4598. E-mail: olgazavyalova@yahoo.com

Received 12.04.2023.

Abstract:

For centuries, attention to language problems in China has been paid at the highest level. In his speech at the 20th CPC Congress, Xi Jinping mentioned the promotion of the “all-national language and script”, i.e. Standard Mandarin and Chinese characters, as an important part of the language policy. Propaganda of traditional culture and preservation of ancient written texts is another important task in modern China. It is not by chance that soon after the 20th Congress, Xi Jinping visited Yinxu, a museum-park on the site of the second capital of the Shang-Yin dynasty, where the oldest *jiaguwen* character inscriptions had been discovered at the end of the 19th century. In the epoch of the revival of philological traditions, Xi Jinping’s signature in his own calligraphic version with the traditional character 習 *xí* is widely used in Chinese propaganda. Soon after the 20th Congress, the importance of the popularization of the Chinese language and culture outside the country was discussed in Xi Jinping’s letter sent to a group of students from Saudi Arabia. As for the romanization system Hanyu Pinyin, introduced in the PRC in 1958, in the official documents it is positioned as an auxiliary device used in the primary education in China, when writing Chinese words in the texts in foreign languages and in the process of teaching Chinese to foreigners or not mentioned at all. The status of the Hanyu Pinyin system in modern China is incomparable with the status of the ancient Chinese characters.

Key words:

Chinese leaders, Chinese language, Chinese culture, Xi Jinping, language policy, Standard Mandarin, Chinese characters, Hanyu Pinyin.

For citation:

Zavyalova O.I. On the Language Preferences of the Chinese Leaders // Far Eastern Studies. 2023. No. 2. Pp. 176–183. DOI: 10.31857/S013128120025261-8.

References

- Aleksakhin A.N.* Proekt *pin'in' tsimu* — epokhal'noe sobytie v istorii kitajskoj tsivilizatsii i nitsirovanoe I podderzhivaemoe KPK [*Pinyin zimu* project is a landmark event in the history of the Chinese civilization, initiated and supported by the CPC]. *Problemy Dal'nego Vostoka*. 2021. No. 4. S. 160–167.
- Golikov A.P.* Vlas't' i jazyk v politike Tsinskoj imperii [Governance and language in the policy of the Qing empire. *Obshchestvo i gosudarstvo v Kitae*. 2013. P. 1. Vol. XLIII. S. 278–287. (In Russ.).
- Sofronov M.V.* Kitajskij jazyk i kitajskoe obshchestvo [Chinese language and Chinese Society]. Moscow: Nauka, 1969. Pp. 255–263. (In Russ.)
- Znakomstvo s Kitaem s pomoshch'yu klyuchevykh slov. Drevnie aforizmy [Getting to know China through keywords. Ancient sayings]. *Kitajskij informacionnyj internet-centr*. 20.11.2014.
URL: http://russian.china.org.cn/china/China_Key_Words/node_8033215.htm (accessed 04.04.2021). (In Russ.)
- 董琨: 中国汉字源流 [*Dun Kun*. Origin and development of the character script in China]. 北京: 商务印书馆, 2005. 第3–7页. (In Chin.)
- 国务院办公厅关于全面加强新时代语言文字工作的意见 [The General Office of the State Council on the all-round intensification of the language and script work in the New Era].

- 中华人民共和国中央人民政府. 14.09.2020. URL: http://www.gov.cn/zhengce/content/2021-11/30/content_5654985.htm (accessed 21.12.2021). (In Chin.)
- 汉语拼音方案 [The Hanyu Pinyin Project]. 中华人民共和国教育部. 01.02.1958. URL: http://www.moe.gov.cn/jyb_sjzl/ziliao/A19/195802/t19580201_186000.html (accessed 07.04.2022). (In Chin.)
- 胡双宝: 汉字史话 [*Hu Shuangbao. On the history of the Chinese characters*]. 北京: 首都师范大学出版社, 2008. 第48–58页. (In Chin.)
- 教育部: 76个国家将中文纳入国民教育体系 [Ministry of Education: 76 countries have incorporated Chinese into their national education system]. 教育部政府门户网站. 28.06.2022. URL: http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2022/54618/mtbd/202206/t20220629_641889.html (accessed 07.01.2023). (In Chin.)
- 教育部: 语言文字“四大工程”取得成效 [Ministry of Education: “four large-scale programs” on language and script are successfully implemented]. 教育部政府门户网站. 28.06.2022. URL: http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2022/54618/mtbd/202206/t20220629_641832.html (accessed 03.04.2023). (In Chin.)
- 田学军. 奋力推进新时代语言文字事业高质量发展 (深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想) [*Tian Xuejun. Spare no effort on the promotion of the high-level development of language and script in the New Era. Go deep into the study and implementation of Xi Jinping's thought on socialism with Chinese characteristics in the New Era*]. 中国语言文字网. 09.01.2023. URL: <http://www.china-language.edu.cn/#/newsInformation/detail?id=1341> (accessed 20.02.2023). (In Chin.)
- 王晖. 纪念“汉语拼音方案”颁布60周年 [*Wang Hui. Commemorating the 60th anniversary of the “Hanyu Pinyin project”*]. 中国语言生活状况报告 (2019). 北京: 商务印书馆, 2019. 第027–031页. (In Chin.)
- 我国普通话普及率达80.72% [The level of Standard Mandarin knowledge in our country has reached 80.72%]. 教育部政府门户网站. 02.06.2021. URL: http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2021/53486/mtbd/202106/t20210602_535172.html (accessed 13.07.2022). (In Chin.)
- 习近平复信沙特中文学习者代表 [Xi Jinping replied to a letter from representatives of Chinese learners in Saudi Arabia]. 中华人民共和国中央人民政府. 07.12.2022. URL: http://www.gov.cn/xinwen/2022-12/07/content_5730590.htm (accessed 10.12.2022). (In Chin.)
- 习近平. 高举中国特色社会主义伟大旗帜, 为全面建设社会主义现代化国家而团结奋斗. 在中国共产党第二十次全国代表大会上的报告 [*Xi Jinping. Hold high the great banner of socialism with Chinese characteristics and strive in unity to build a modern socialist country in all respects. Full text of the report to the 20th National Congress of the Communist Party of China*]. 中华人民共和国中央人民政府. 16.10.2022. URL: http://www.gov.cn/xinwen/2022-10/25/content_5721685.htm (accessed 30.10.2022). (In Chin.)
- 习近平总书记说: “殷墟我向往已久” [General Secretary Xi Jinping said, “I have long yearned to visit Yinxu”]. 中国日报中文网. 31.10.2022. URL: <http://ex.chinadaily.com.cn/exchange/partners/82/rss/channel/cn/columns/h72une/stories/WS635de5c9a310817f312f39f6.html> (accessed 09.11.2022). (In Chin.)
- 学习进行时 [In the process of studying Xi]. 学习进行时_新华网. URL: <http://www.xinhuanet.com/politics/xxjxs/index.htm> (accessed 14.03.2023). (In Chin.)
- 语言文字规范化、标准化、信息化建设 [Language normalization, standardization and informatization]. 中国语言文字事业发展报告 (2019). 北京: 商务印书馆, 2019. 第28–029页. (In Chin.)
- 中华人民共和国国家通用语言文字法 [Law of the People's Republic of China on the Standard Spoken and Written Chinese]. 中华人民共和国中央人民政府. 31.10.2000. URL: http://www.gov.cn/ziliao/flfg/2005-08/31/content_27920.htm (accessed 08.04.2023). (In Chin.)
- 中华思想文化术语 [Chinese terminology related to ideology and culture]. URL: <https://www.chinesethought.cn/> (accessed 09.04.2023). (In Chin.)